

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Tłumaczenia pisemne III
Kod modułu		W1-FGS1-TP-6
Liczba punktów ECTS		4
Język wykładowy		niemiecki
Cel i opis treści kształcenia		Celem modułu jest praktyczne przygotowanie do pracy tłumacza poprzez rozwój umiejętności i kompetencji w tłumaczeniu pisemnym nietypowych tekstów specjalistycznych w wybranym obszarze, w tym w szczególności specjalizowanie kompetencji tłumaczenia pisemnego w zakresie tekstów specjalistycznych używanych w wybranym obszarze na język polski i język niemiecki przy uwzględnieniu perspektywy odbiorcy translatu oraz docelowego kontekstu kulturowego.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)	
K01	krytycznie ocenia swoją wiedzę, ma świadomość konieczności stałego samorozwoju i zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów adekwatnie do specyfiki obszaru ujętego w treściach modułu	FG_K01	5	
K02	zna zasady etyczne obowiązujące w zawodzie tłumacza w obszarze działalności objętym treściami modułu i ich przestrzega	FG_K02	5	
U01	tworzy na poziomie wyspecjalizowanym poprawne tłumaczenia pisemne nietypowych tekstów specjalistycznych używanych w wybranym obszarze oraz potrafi krytycznie oceniać tłumaczenia własne i innych	FG_U01	5	
U02	dokonyuje analizy tekstu wyjściowego dla celów translacyjnych uwzględniając potencjalne nietypowe trudności translacyjne w zależności od gatunku tekstu oraz potrafi je rozwiązać przy uwzględnieniu perspektywy odbiorcy translatu oraz docelowego kontekstu kulturowego	FG_U03 FG_U04	5 5	
U03	poprawnie stosuje w słownictwo specjalistyczne wybranego obszaru w języku niemieckim i polskim na poziomie wyspecjalizowanym	FG_U02 FG_U04	5 5	
U04	korzysta ze źródeł wiedzy oraz potrafi weryfikować ich wiarygodność na poziomie wyspecjalizowanym	FG_U02	5	
W01	zna i rozumie uwarunkowania działalności zawodowej tłumacza, w tym podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego, podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości	FG_W10	4	

	zgodnie z zakresem podanym w sylabusie		
--	--	--	--

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplikacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b07	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: studium przypadku <i>case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FGS1-TP-C	ćwiczenia	30	zaliczenie	K01, K02, U01, U02, U03, U04, W01	a05, b07

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Tak
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Tak
d02	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Opracowanie planu korekty i zadań uzupełniających/korygujących <i>przegląd i wybór zadań oraz czynności pozwalających na eliminację wskazanych przez NA błędów, ich weryfikację lub poprawę oraz zaliczenie zadania na, co najmniej, najniższym dopuszczalnym poziomie</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.